

日中两千年

——人物往来与文化交流

〔日〕中村新太郎 著





国防大学 2 072 8425 9

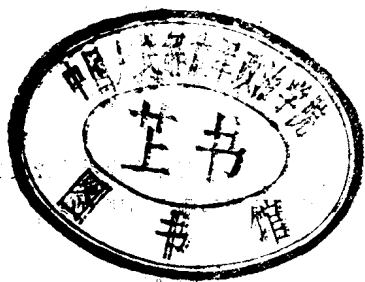
0060762

日 中 两 千 年

——人物往来与文化交流

〔日〕中村新太郎 著

张 柏 霞 译



吉 林 人 民 出 版 社

日中两千年

〔日〕中村新太郎 著

张柏霞 译

吉林人民出版社出版 吉林省新华书店发行

长春新华印刷厂印刷

787×1092毫米32开本 印张8 1/4 168,000字

1980年5月第1版 1980年5月第1次印刷

印数：1—8,880册

书号：11091·44 定价：0.85元

前 言

张柏霞同志要我为她译的《日中两千年》写个前言。我对中日关系的历史素无研究，这项任务，我是不胜任的。不过，有一点我可以说，我比较喜欢这部书；而且就我所知，不少搞日本问题的同志也经常利用这部书里的丰富的资料。现在张柏霞同志能把这部书的主要部分译成中文问世，这当然给我们提供了很大的方便。

这部书的原著是在一九七二年中日两国签订了联合公报、恢复了邦交、中日友好气氛高涨中出版的。我在读这部书的过程中，感到它有一个与众不同的特点，作者中村新太郎先生收集了大量的中日友好历史的资料，参考了许多前人研究的成果，通过无数具体的事例，用生动形象的笔触，叙述了中日两千年来的友好的历史。这样，就使得这部书显得资料丰富，生动活泼，读起来饶有趣味。我想，不仅专门研究日本问题的同志会从中得到启发和营养，也将会受到广大渴望中日友好的一般读者的欢迎。

这本书的题名叫“日中两千年”。这是就有文字记载而说的。其实要追溯中日交往的历史，远比两千年要长得多。我国诗人有两句诗：“珠穆朗玛连富士，黄河之水通江户。”这不完全是出于诗人的浪漫主义的想象，而是有科学根据的。据现在古地理学和冰川学的研究，在很远很远的太古，中日两国土

地并不像今天这样隔着茫茫的大海，而是有陆路可通的。今天的考古学证明，中日两国发掘出来的旧石器，制作技法极其相似，如同出自同一位巨匠之手。这说明我们两国在还没有形成国家的远古，居住在两国土地上的先民们就有着人员的往来和文化交流。只是在近一万年以来，冰川融化，海水上涨，才把日本列岛和亚洲大陆分开，使得居住在我们两国土地上的先民们暂时中断了往来。

从本书可以看出，在有文字记载的中日交往的两千年的历史中，我们两国的友好往来与文化交流是极其频繁、非常密切的，对于促进两国社会的发展和进步起过重要的作用。尤其是其中的两次高潮，在我们两国留下了极其深刻而广泛的影响。

第一次高潮是在公元六三〇年至八九四年之间。当时中国正是封建经济与文化高度发达的唐代；而日本正处于从奴隶制向封建社会过渡的时期，当权的新贵族很富有进取心，他们为了向先进的唐朝学习，在二百六十多年间，先后向中国正式派遣了十七次使团，大批的日本留学生和学问僧随同使团到中国来学习，学成之后回到祖国，对日本的政治、经济、文化等的改革和建设起了重要作用，促进了日本封建制度的建立和巩固。

第二次高潮是在近代。如果说第一次高潮主要是日本向中国学习，而第二次高潮则主要是中国向日本学习，在这一时期，最初我们两国都长期停留于落后的封建社会阶段，但中国腐朽的封建统治者勾结帝国主义，使中国沦为半殖民地半封建的社会；而日本通过明治维新，摆脱了民族危机，走

上了发展资本主义的道路。这对当时的中国确实是一个莫大的震动和刺激。正如毛泽东同志所说的那样，当时进步的中国人认为“日本人向西方学习有成效，中国人也想向日本人学。”于是，“向日本、英国、美国、法国、德国派遣留学生之多，达到了惊人的程度。”（《论人民民主专政》）其中以去日本留学的最多。当时中国向日本学习，成为我国吸收西方资产阶级民主革命思想和文化、科学技术的重要渠道。

到了现代，尽管有过日本军国主义对我国的侵略，但中日人民源远流长的友谊并未因此而中断过。在新中国成立以后，由于我国政府一向重视对日工作，以及中日两国人民长期不懈的努力，在一九七二年两国恢复了邦交，一九七八年又签订了中日和平友好条约，为中日关系打开了新的一页。今天中日之间人员往来日益频繁，贸易关系飞跃发展，科技、学术及文化的交流与日俱增，我们完全有理由期待着中日友好与文化交流在不远的将来能出现第三次高潮。在这样的形势下，能出版这样一部回顾中日人员往来和文化交流两千年历史的书，我认为是很意义的。

卞立强

一九七九年十月于
北京大学亚非研究所

目 录

序·神仙岛与常夜国.....	1
徐福东渡的传说(1) 欺骗了秦始皇吗?(2)	
饥饿的神仙岛(3)	
埋藏的金印.....	6
百余个国家(6) 前往汉朝的殖民地——乐浪(7)	
天鸟船(8) 派往光武帝的使者(9) 金印之	
谜(11) 赠送一百六十人(11)	
邪马台女王.....	13
邪马台与魏(13) 出使魏都洛阳(14) 女王卑	
弥呼(17)	
倭国五王.....	20
大和朝廷的统一(20) 进入朝鲜(21) 倭国五	
王(22) 邦交的恢复(23) 渴望安东大将军的	
封号(25) 武的奏文(26) 任那独立运动(27)	
广泛吸取中国文化.....	29
巧木匠(29) 汉字传入日本(30) 王仁的传	
说(32) 官僚的萌芽(33) 新武器——马(34)	
新工艺(35) 从陵到墓的演变(37)	
遣隋使.....	38
小野妹子入隋(38) 发怒的杨帝(39) 欢迎隋	
使(40) 第三次遣隋使(42) 广泛传播的中国	
文化与佛教(43)	
大化革新的幕后.....	45
长期留学的两个人(45) 第一次遣唐使(46)	

三十二年后归国(48) 断然发动政变(49) 唐朝
制度的输入(50)

遣唐使.....52

有多少次渡海航行?(52) 遣唐使的组成(53) 选
任的条件(55) 遣唐使所使用的船只(55) 遣唐
使的航路(57) 朝廷的优遇(59) 幼稚的航海
技术(60) 乘官船到长安(62)

阿倍仲麻吕.....64

入唐留学(64) 出仕唐朝(65) 诗友们(66)
未被允许归国(67) 魔鬼一般的东海(68) 杨
贵妃与安禄山(70) 允许归国(71) 赠别的
诗篇(72) 化为唐土(73) 望乡诗一篇(75)

真备与玄昉.....77

十八年后归国(77) 丰厚的礼物(78) 桔诸兄
政权(80) 广嗣之乱(81) 玄昉和他的弟
子(82) 遣唐副使的任命(83) 时髦的唐
风(85) 在太宰府(86) 最后的活动(87)

鉴真和上.....90

六十七岁的盲僧(90) 做为律僧的名望(91)
两位来访的日本僧人(92) 屡遭失败(93) 流
落海南岛(95) 两个人的死(96) 第六次渡海
计划(97) 逃出龙兴寺(98) 终于成功(99)
都城的政情(101) 东大寺大佛问答(102) 第一
个戒坛(104) 戒坛院与唐院(105) 药与豆
腐(106) 大和上的称号(107) 唐招提寺的建
立(108) 《东征传》的完成(110) 圆寂(111)
日本的一千二百年忌(112) 赵朴初的致词(113)
日本代表团出发(114) 赠送鉴真像(115) 到扬
州(116) 令人激动的奠基典礼(117) 荣誉之

碑(119)	
混血姑娘前往父国.....	122
藤原清河(122) 国际结婚(123) 混血少女(124)	
母与女(125) 没有大使的遣唐使(126) 银碗之	
酒(127) 出海(128) 九死一生(129) 沸腾	
的都城(131)	
最澄与空海.....	133
遣唐使船中的两个人(133) 归化人的后代——最	
澄(134) 豪族之子——空海(135) 到天台山(135)	
最澄归国(136) 学习真言宗的空海(137) 由密	
切交往到绝交(138)	
元仁的长途旅行.....	141
元仁的经历(141) 渡海(142) 九死一生 (143)	
决心(144) 在朝鲜人的寺院里(145) 到五台	
山(146) 到长安(148) 开始学习生活(149) 四位老	
师(150) 佛经翻译与灵仙(151) 镇压佛教的发端(152)	
寺院的破坏与还俗(153) 驱逐出国(154) 归国的旅	
途(155)	
唐风与平安文化.....	158
汉文学的兴盛(158) 书法与书法家(159)	
五代十国与日中交往.....	161
商船的往来(161) 航海与贸易(161) 与吴越的	
联系(162) 文化交流(164) 宽建朝拜五台山(165)	
宝篋印塔(166)	
与北宋的交往.....	168
宋船往来(168) 航海与贸易(169) 最早入宋的	
裔然(170) 与宋太宗的问答(171) 归国(172)	
源信的文化交流(173) 寂昭和他的弟子们(175)	
颇受优遇的成寻(177)	

宋与鎌仓文化	177
宗教的交流(177) 肖像画的流行(178) 天竺式 与唐式(179) 陶磁的祖先(180) 文明与技术的 输入(181)	
义满的对明外交	183
洪武帝的使者(183) 前往北朝的使者(184) 倭 寇的真相(185) 去看明船的义满(186) 特许贸 易条约(188) 特许贸易的两个阶段(189) 势力 强大的贸易商人(190) 铜钱——“钱”(191)	
与明朝的文化交流	193
日本僧人入明的目的(193) 入明僧的游历地(194) 来到日本的明僧(195) 北山文化(197)	
雪舟等杨	198
雪舟等杨的生平(198) 前往明朝(199) 在北 京(200) 登天的梯子(201)	
八十三岁的遣明正使	203
日本刀的数量(203) 威胁的语言(204) “独立 自主”的精神(205)	
郑成功	207
国姓爷(207) 频繁的使者(208) 逼近南京(209) 占领台湾(210) 投降清朝(211) 近松的《国姓爷 合战》(212)	
隐元	214
不幸的少年时代(214) 黄檗山修行(215) 到长 崎(216) 宇治万福寺的开山(217) 众多的弟子 们(218)	
朱舜水与光国	219
流亡的老学者(219) 招徕学者的德川光国(220) 应光国之招(221) 培养优秀的学者(222) 心越	

禅师(223) 朱舜水之死(224)	
与清朝的贸易·····	226
清船的往来(226) 对贸易的限制(227) 正德的 新商法(228) 唐人馆(230) 丰富多彩的贸易 品(230)	
文人画的名家·····	232
《芥子园画传》的翻刻(232) 伊孚九与沈南苹(233)	
日本南画的先驱者(234)	
留学生热潮与嘉纳治五郎·····	236
最初的留学生(236) “柔道之父”登场(237)	
一万名留学生(238) 留学生热潮(239)	
鲁迅在日本·····	241
相遇(242) 离别恩师(244) 后话(245) “藤 野先生”回忆鲁迅(247)	
中国革命与幸德秋水·····	252
革命的共鸣(252) “社会主义研究会”(253)	
大正文学中的中国形象·····	255
先行者(255) 芥川的中国旅行(256) 芥川眼中 的章炳麟(257) 谷崎润一郎与内山完造(259) 佐 藤春夫的业绩(263)	
日中友好运动的开端·····	265
日本国民的反省(265) 贸易壁垒(267) 日中友 好协会成立(270)	

序·神仙岛与常夜国

徐福东渡的传说

在和歌山县新宫市有一座墓，相传是徐福的墓，他是秦始皇时期一个修炼仙术的人。

秦始皇刚统一中国，徐福就求见皇帝，向他进言：“在东方的海中，有蓬莱、方丈、瀛州三座神仙岛，那里住着仙人，炼制长生不老之药。请允许我去神仙岛，取回仙药献给陛下。”

长生不老，这是古往今来的人们梦寐以求的事，秦始皇当即欣然应允，拨给徐福一笔巨款，于是徐福乘船出发了。然而，此后他的下落却不得而知，成了不解之迷。

新宫市一带流传着这样的传说——徐福率领五百童男童女，带着五谷杂粮种子和农具，漂洋过海来到日本，在熊野浦上陆，开荒种地，从事农业生产。童男童女成长起来，繁育子孙后代，成为这里第一代开辟草莱的人，过着安居乐业的生活。

徐福前往寻求长生不老之药所说的蓬莱山，相传就是新宫市以东三公里左右的那一片层峦迭翠的山岗。另外，在这个地方还流传着叫做“徐福纸”的造纸方法，还有徐福传来

的烟草。

但是，中国蔡伦发明造纸，是在传说中徐福渡海之后三百多年，公元二世纪初时候的事。而且，在大约两千二百年前，如果说人类就已经懂得吸烟了，那么，十五世纪才把烟草传到欧洲的哥伦布，恐怕会在地下为之瞠目吧。因此，徐福的故事还不能说就是史实。

欺骗了秦始皇吗？

但是，如果说徐福完全是臆造的人物，似乎也不尽然。在司马迁的名著《史记》里，在《秦始皇本记》和《淮南衡山列传》两篇中都有记载。据《史记》记载，徐福一去数年，秦始皇望眼欲穿，等了又等，然而徐福却迟迟未归。大约十年后，秦始皇出巡到达海边琅琊地方（现在山东省诸城县东南）的时候，人们都以为早已葬身鱼腹的徐福却突然出现了。他煞有介事地向秦始皇说道：“蓬莱岛确有长生不老的神药，但路上常有大鲛鱼出没骚扰，所以至今未能到达。现在如果能带上优秀的射手，射死大鲛鱼，就能到岛上。”

当时，秦始皇已经四十九岁了，身体日见衰老，寻找长生不老之药用了一年时间，结果却是徒劳往返，因此忧心忡忡。徐福的一番花言巧语，使皇帝愁颜顿开，马上又给了他一笔可观的经费。徐福重新集合了一批善使强弓的射手出发了。此后，秦始皇继续北上巡行。就在这一年，在走到平原津时死去了。

徐福的下落究竟怎样？《史记》以后仅仅做了这样的记

载：“徐福得平原广泽，止王不来。”至于“平原”、“广泽”在什么地方，就不得而知了。如果相信《史记》的记载，无疑是徐福欺骗了秦始皇。但是，当历史和传说还不能截然分开的时候，考虑到《史记》也辑录了某些传说这一点，这个谜也就迎刃而解了。

饥饿的神仙岛

秦始皇与传说中的人物徐福的故事表明，古代的中国人当时在世界上已经有了相当发达的文明和文化。然而，他们对于太阳升起的东方，海洋的彼岸，却总存在着一种幻想，以为那里有着神奇的岛屿，居住着法术无边的仙人。

然而事实上，当时在东方的海中，居住在南北相连的日本列岛上的，并不是什么仙人，而只是尚未开化的、以渔猎为生的人们。他们是开创我们日本人祖先“绳纹文化”^①的人们。那时，他们还不知道使用铁器，也不知道文字，甚至连米粒都不曾吃过。人们成群居住在一起，勇猛的男人用石矛、石斧、弓箭猎取野兽，用石针钓鱼，住在简陋的洞穴式的小屋里。女人们则采集贝类、树木果实、海藻等所有能吃的东西。还在贝冢^②附近，费力地制做刻有绳结花纹的陶器。猎获物没有了，他们就又转移到别的猎场。

尽管在茂密的森林覆盖着的列岛上，有着大量的鹿、野猪等各种动物，但是经过几千年的猎取，数量已日见其少。

① 日本史前文化的一个发展阶段，相当于新石器时代。——译者

② 日本绳纹文化时代的遗迹，用贝壳堆成。——译者

在东北，甚至连一头野猪都不见了。相反，人口倒有所增加。因此，不论是大人还是孩子，都要经常地受到饥饿的袭击。

在横须贺市平板贝冢，发现了绳纹时代初期的人类骨骼。经过用X射线检查，在人骨上发现了十一条像细线一样的影子。而这在一般情况下是没有的。学者们研究的结果认为，大概是由于食物不足造成了营养失调，影响了骨骼的生长，因而上面形成了饥饿线。而这种营养失调竟然达到了十一次。由此可见，当时人们生活的痛苦状况是不堪想象的。

这时，拯救了日本列岛饥谨的人们和他们妻子的是，稻子传来了。稻子原产于印度、缅甸、印度支那等地，究竟是怎样从这些地方传到日本的，对此众说纷纭。一种说法认为，是从东南亚经台湾和冲绳传来的；也有一种说法认为，是从中国江南（长江以南）经中国北部和朝鲜传来的。

不管怎样，稻子确实是在公元前三世纪到二世纪时，首先传到九州的。许多人多少次带着稻种登上列岛，把种稻的方法传给了那些还完全依靠渔猎为生的人们。同时还传来了青铜器、铁制农具和新的陶器。从此以后，日本列岛进入了“弥生文化”^①时代。

“种稻”迅速地扩展到了东北的最北端（当然，所谓“迅速”也用了二、三百年时间）。人们结束了那种为追逐野兽而四处迁徙的漂泊不定的生活，开始在一个地方定居下来，组成了“村落”，努力“种稻”，从不开化向文明迈出了第

① 日本史前文化的一个发展阶段，相当于金石器并用时代。——译者

一步。

无论如何，稻米要比其他一切都值得感谢。米与牲畜、贝类不同，可以长期贮藏。不久，“村落”集成了“国家”。弥生文化时代的人与中国人正相反，他们把传来稻米的西边看成是美好的乐园，把西边称为“常夜国”。

稻子传到日本的时候，在中国大陆，修建了万里长城的秦朝已经崩溃，进入了汉朝。中国人的祖先早在公元前两千年，就结束了追逐野兽的生活，定居在黄河之滨，开始了农耕时期。“种稻”早在传到日本以前约一千年，在殷朝就已经相当普遍了。

再往前追溯的话，在几万年以前，日本列岛与大陆是相连的。那时在列岛上，诺曼象^①群笨重而缓慢地到处行走。此后，冰河时代多次袭击日本，使诺曼象最终绝迹。冰河时代结束的时候，日本列岛的火山爆发激烈发生，火山灰高高地堆积起来，形成了肥泥层。火山活动将近平静时，开始有人在这肥泥层的上边住了下来。他们只有粗糙的石器（旧石器），还不懂得制造陶器。大约在一万年前，日本与大陆完全脱离，大致形成了现在这种形状的日本列岛。不久，制造陶器的绳纹文化时代的人成为列岛的主人，开始了数千年的狩猎和捕鱼生活。

关于徐福的传说和对“常夜国”的想往，无可辩驳地说明了日中两国之间交流开始之遥、命运相连之深。让我们追溯古昔，来探索这种不可分割的联系吧！

① 新生代后半期生活于日本列岛的古象。——译者

埋藏的金印

百余个国家

水稻耕作技术和金属工具的使用在日本列岛上一传开，在这以前一直是缓慢发展的日本列岛，就在生活和社会各方面，都发生了令人惊异的变化。

农业部落的“村落”，不久就出现了财产与身份的差别，出现了“村落”的“首领”，产生了最初的阶级。“村落”与“村落”之间发生了耕地争执，出现了弱肉强食。强“村落”吞并了另一些“村落”，形成了“国家”，把首领称为“国君”。

这种国家，现在被历史学家叫做“部落国家”，最大的也只不过相当于一个郡。公元一世纪时，在日本列岛上，仅仅在西日本，这样的小“国”至少已有百余个。特别是传入农耕最早的北九州和水稻耕作技术较发达的近畿地方，成立了许许多多的“国家”。最初把西边的理想国叫做“常夜国”的，可能就是居住在面临北九州博多湾一带的祖先。从那里眺望西面的海，要比东面的海（太平洋）平静，乘船的话，很快就可以到达壹岐岛和对马岛。如果天气好，朝鲜半岛紫色的山野就呈现在眼前。经常有陌生的男女，从海那边乘船